



# EL EDITOR



Vol. VIII No. 46

Week of October 3 thru 9, 1985

Lubbock, Texas

## Hermanos Valdez Sueltan Nuevo LP



El Conjunto de los Hermanos Valdez acaban de soltar un nuevo LP al mercado. El Nuevo LP titulado "Así El La Vida" fue introducido al mercado este pasado fin de semana despues de ser grabado el mes pasado en la ciudad de San Antonio.

El conjunto es reconocido aqui en Lubbock por su estilo unico y versatile y completamente profesional. El conjunto consiste de 5 miembros los cuales son pete Valdez en accordion y vocalista; Frank Valdez en baterias; Ruben Valdez en bajo sexto; Joe Valdez en bass y Rudolfo DeAnda Perez como vocalista principal.

Las canciones grabadas en el LP son: Camino de Canutillo; Envidias de Los Dos; Así Es La Vida; Hey; Siempre en Mente; Eres Tu; Ojitos Pajaritos; Aguanta Corazon; El Boxeador y Reloj.

El LP fue grabado en disco Dina y la marca Joe Records de San Antonio. fue grabado en los estudios Zaz. Se puede conseguir con cualquier miembro de el grupo o con llama a Ray Valdez al numero 828-4426 o a Rudolfo DeAnda Perez al 637-4235 en Brownfield.

## SURGE PELIGRO DE PESTE EN LA DEVASTADA CIUDAD

MEXICO, (SE).- Los perros rastreadores determinaron que no existe vida en 146 edificios en ruinas. Serán demolidas las construcciones dañadas por el terremoto, dijo el Departamento del Distrito Federal.

La comisión especial de la Cámara de Diputados señaló que se puede dinamitar todo edificio dañado ya que existe una nueva amenaza sobre la ciudad de México: la "peste".

El regente Ramón Aguirre presentó el informe oficial de evaluación en donde destaca:

1.- Cadáveres rescatados, 3 mil, con lo que se reduce, a 1,500 el número de atrapados.

2.- 30 mil damnificados totalmente -con 17 mil en albergues públicos y privados y 13 mil al aire libre.

3.- 146 edificios deberán demolerse y 27 se podrán usar si se realizan reparaciones.

4.- 2 mil rescatados con vida gracias a la labor de 15 mil elementos y 700 equipos de apoyo. El personal especializado en rescates proviene de Alemania, Suiza, Colombia, Inglaterra, Estados Unidos y España, con un total de 601 elementos y 500 perros adiestrados.

Por otro lado más de 100 personas fueron detenidas por la policía al sorprenderseles en actos de rapiña. Además, 150 autobu-

ses de la Ruta 100 se encuentran en poder de bandas y pandillas que se dedican al pillaje en zonas ruinosas y asaltos a peatones.

Ahora los voluntarios han recibido un distintivo especial para evitar la situación anterior.

El secretario de la Defensa Nacional Juan Arévalo Gardoqui informó al Presidente Miguel de la Madrid que se mantendrá el Plan D-N-III. La XIV Zona Naval Militar en Manzanillo Colima, informó que se reanudó el servicio ferroviario entre Guadalajara y ese puerto.

El secretario de Gobernación Manuel Bartlett Díaz aseguró que "no es necesario declarar a la ciudad en estado de emergencia".

## ¿Qué Pasa?

### WIN a Trip To LAS VEGAS

Win a trip to Las Vegas, Nevada plus \$300.00. One dollar per chance or six chances for \$5.00.

All proceeds go to Our Lady of Grace CCD building fund for the Catholic church.

Buy your ticket from any of the Guadalupanos from Our Lady of Grace Catholic church-Lubbock.

### Annual Used Booksale

Attention all book lovers or those who want to become lovers of books!

On October 26th at the former Furrs Store on 50th and Boston the Friends of the Library will have their Annual Used Booksale.

Volunteers have been sorting and boxing thousands of books all summer and urge you to come and replenish your library at minimum cost.

There are hundreds of children's books priced as low as 25 cents. Rare books in a special Silent Auction, History and foreign language books, Gothic romances, fiction and non-fiction in hard cover and paperback, thousands of magazines, sheet music, art work, records, literary first editions...

Come to browse and buy to your hearts content. Its important for every family to have a library-large or small. You can start now by attending this better than ever Friends of the Library Booksale—October 26.

Place: Furrs on 50th & Boston

Time: 9:00 a.m.-6:00 p.m.

Plenty of parking space.

### ESTACADO



The Estacado High School Booster Club meets every Tuesday night at 7 p.m. in the EHS cafeteria. Meeting are open to the public and any one interested in the Booster Club and its work. For more information contact Joe "Scandy" Gonzalez 799-4182.

### Dr. Duran En Hospital

El Dr. Armando Duran M.D. se encuentra en el hospital y le pide a todos sus pacientes que tengan paciencia hasta que salga. Nosotros de El Editor le deseamos un pronto recubrimiento a nuestro buen amigo y ojala que muy pronto se vaya para su casa en buena salud.

### Day Care Association of Lubbock

Day Care Association of Lubbock is a United Way agency and participates in the Child Care Food Program. Funds from the U.S. Department of Agriculture provide a nutritious breakfast, lunch and afternoon snack. All meals are prepared at the four day care centers. Child care services are provided at low-cost, based on the families size and income level. All children in attendance will be offered the same free meals with no physical segregation of, or other discrimination against, any child because of race, color, handicap, sex, age, or national origin. For further information about day care services, call 763-0535.

The Que Pasa column is provided to non-profit organization free of cost to announce their events. Deadline for submission of material is Tuesday noon of the week when event is wanted announced.

## EL EDITOR

820 Ave. H, Suite 10—P.O. Box 11250-Lubbock, Tx 79408  
806: 763-3841

## For The People Of Mexico City, Much Of The Crisis Is Still Ahead

By Fernando Piñón

The flight attendant barely had time to scoop up the serving trays when the taped, rusty and deliberate voice of a stewardess announced that *Mexicana de Aviación* flight 722 from Nuevo Laredo to Mexico City was making preparations for landing.

As the plane swayed to its left, the passengers got a full view of the Mexico City skyline. Millions of multicolor lights flickered incessantly for as far as the eye could see, a firmament of stars on earth.

Mexico City, the center of Mexican culture and the proud relic of the Aztec empire, had not lost its magic.

The city was relatively calm that evening. A steady rain had fallen all day long, keeping people off the streets. As the skies cleared and the moon and the stars let out their reassuring golden glow later in the night, it was too late for Mexicans to pick up their normally hurried pace.

In the lobby of the Hotel Alameda, a few customers sipped drinks and chatted softly as guitars strummed typical folkloric melodies. My wife and I checked into Room 623, then left to walk around Mexico City's historic downtown section.

It felt good to be in Mexico City. There was that special sense of history one gets when present in an area steeped in folklore and culture. In fact, the city was still bathing in a glitter of green, white and red lights which had been set up the previous weekend to celebrate the country's independence. Streamers of the same colors swayed back and forth, pushed by the cool evening mountain breeze.

It was 2 a.m. when we returned to our room.

Then terror struck. At 7:19 a.m., the room began to rattle, then shake. My wife and I awakened to the crackling of glass, the grinding of cement and steel, the popping of bathroom tiles, and shrills cries of anguish. The room veered violently from aside to side. The walls cracked, the ceiling ripped and chunks of plaster and debris began to fall, covering everything on the floor.

For those who managed to escape unharmed, the terror was over four minutes later.

But for others, as well as for Mexico itself, the horror had merely changed masks. The quick, surprising, deadly horror had now turned into a terror of uncertainty, of gradual fear, of tension, of helplessness, of pain, and of death. The full horror of the earthquake that hit Mexico City still is being told, story by story, report by report. The

ultimate toll, they claim, may be 10,000 dead, many, many more injured.

In economic terms, the figures are astronomical, beyond comprehension.

In misery, the suffering is infinite.

But the earthquake, the most devastating tragedy ever to strike Mexico City, also surfaced another type of tragedy, one that has languished silently in the minds of many Mexicans for years. It is the tragedy of a people who seek fervently to believe in their government, but who cannot really rely on it.

For 2½ days, we walked the streets, awed by the destruction which nature had unleashed. Everywhere we went, one could see Mexicans helping each other: men perched precariously upon heaps of steel and settling debris, attempting to inch their way toward those who had been trapped; girls dodging speeding cars as they directed traffic to save others; boys dashing through danger areas, warning people of gas leaks.

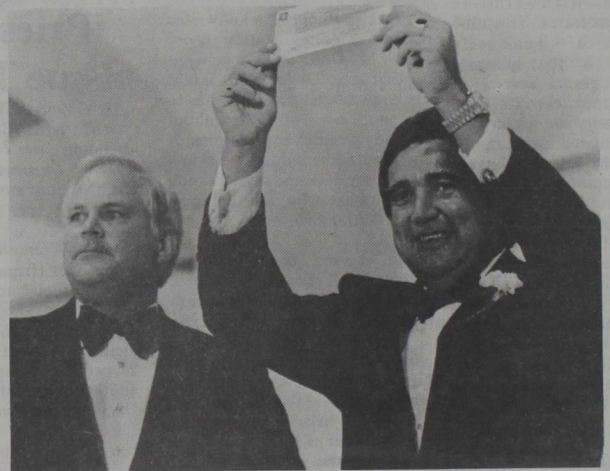
As they worked, the sirens wailed incessantly.

Amidst the solidarity and the heroics of the Mexican people,

however, there were murmurs of doubt. From shoeshine men to college professors, people wondered how government would handle the crisis, how it would distribute food, how money coming in from other countries would be distributed. What would government do to eliminate the abuses already apparent by Saturday morning in the sale of foodstuff and water? How honest would government be?

To the Mexican people, the destruction and death of the earthquake were but the latest in a series of catastrophes that had

Continued on Page 3



Hispanic Caucus receives Anheuser-Busch Grant—Congressional Hispanic Caucus Institute, Inc. chair Congressman Bill Richardson of New Mexico, right, displays a \$100,000 check from the Anheuser-Busch Companies, Inc. in support of the organization's

long-term program development. Stephen Lambright, left, vice president and group executive for Anheuser-Busch, presented the grant during the organization's eighth annual Hispanic Heritage Week banquet which was held recently in Washington, D.C.

## Caucus Receives Hispanic Anheuser-Busch Grant

Washington, D.C.—A \$100,000 grant was awarded to the Congressional Hispanic Caucus Institute, Inc. in support of the organization's long-term program development, it was announced by Stephen Lambright, vice president and group executive for the Anheuser-Busch Companies, Inc.

The grant was presented at the Congressional Hispanic Caucus Institute's eighth annual Hispanic Heritage Week banquet which was held Tuesday, September 17, at the Washington Hilton. The event was attended by 2,000 Hispanic business, community and government leaders from around the country.

"The Anheuser-Busch Com-

panies are proud to support the Congressional Hispanic Caucus Institute, Inc. because it has done an outstanding job of representing the goals and aspirations of Hispanics," said Lambright.

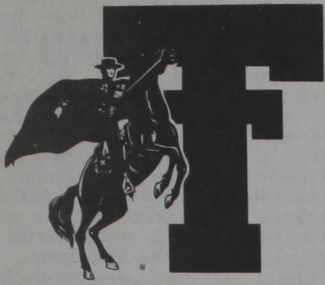
Established in 1977, the Congressional Hispanic Caucus Institute, Inc. is directed by 12 Hispanic elected officials. Chaired by Congressman Bill Richardson of New Mexico, the organization's board of directors is comprised of the 12 Hispanic officials, representative of Corporate America, and Hispanic community leaders.

The institute's board of directors includes Congressman Albert Bustamonte, Texas; Congressman Tony Cuelho,

California; Jaime Fuester, resident commissioner, Puerto Rico; Congressman Robert Garcia, New York; Congressman E. "Kika" de la Garza, Texas; Ron de Lugo, delegate to the Virgin Islands; Congressman Manuel Lujan, Jr., New Mexico; Congressman Matthew G. Martinez, California; Congressman Solomon Ortiz, Texas; Congressman Edward R. Roybal, California; and Congressman Esteban Torres, California.

The caucus, whose 66 members represent the country's Hispanic population centers, was organized to address and monitor all legislative matters and policy issues affecting Hispanic Americans.





## Raiders Face Aggies

The Texas Tech Red Raiders open a three-game home stand Saturday night against the Texas A&M Aggies. Kickoff is 7 p.m. in Jones Stadium.



A capacity of 50,000-plus is expected for the Southwest Conference matchup.

to defeat Jackie Sherrill four times in his career. Moore is 3-0 vs. Sherrill and only two other coaches have won as many against Sherrill-coached teams: Bobby Collins of SMU (3-0) and Joe Paterno of Penn State (3-2).

In what has been for

played in Lubbock 7-8.

The Raiders have won the last three A&M meetings and the Tech defense has been the difference. During that span the Aggies have reached the end zone only once (18-yard TD pass in fourth quarter in 1982).

The game will be the second time Tech offensive coordinator Tom Wilson has coached against his former team. Wilson served as offensive coordinator for three and a half seasons and head coach for another three and half seasons before being replaced by Sherrill after the 1981 season.

The Red Raiders erupted for three fourth-quarter TDs on the way to a 30-012 victory in College Station. Quarterback Aaron Keesee passed for three touch-

Raiders were coming off a disappointing 31-0 loss to Baylor. The Bears dominated with 458 yards in total offense while holding Tech to 211 yards.

Moore expresses point of view on last week game by saying, "we certainly didn't play the way we would have liked but Baylor had a lot to do with that. I was disappointed with our execution. We didn't play well on either side of the ball. We need to analyze the reasons why we didn't execute and get them corrected."

There are three straight home games here starting this Friday at the Jones Stadium.

"They wore Tulsa out," said Moore on the A&M Aggies. "They are a very talented team that is playing well. Kevin Murray can beat you running and throwing. Every game we have played them has been a very physical contest that has gone right down to the wire."

Tech defensive coordinator Spike Dykes, who coached Thurman through his junior year at Midland Lee, says Tyrone's size can be an advantage. "We try for four years to teach players to stay low. Tyrone is already there," Dykes said.

Texas A&M is coming off one of the most explosive offensive showings ever in the Southwest Conference. The Aggies' 702 yards in total offense against Tulsa has been bettered only once in SWC history (859 by Arkansas vs. Pittsburgh St. of Kansas

in 1936). A&M also set a school record for first downs with 32. It was a balanced attack with 346 yards rushing and 356 yards passing. Kevin Murray completed 12 of 19 passes for 309 yards and four TDs and Roger Vick rushed for 134 yards on 21 carries.

The Raiders led the nation in kickoff returns last year and are challenging again for the KO return top spot. The team is second in the country in kickoff returns with a 28.1 yard average.

After missing the spring, junior linebacker Brad Hastings of Arlington has returned in impressive fashion. He leads the team with 51 tackles.



¡Oh Dios! exclamaba Michael Spinks de los puntos en los 15 rounds que tras conocer el veredicto de los jueces, sostuvo con el ahora ex-campeón Larry Holmes.

## La Cocaína en el Beisbol

**PITTSBURGH.** (UPI) Después de un fin de semana normal de beisbol, el jugador Enos Cabell, del equipo de Los Dodgers, nuevamente cambió su uniforme por un termo y viajó de Los Angeles a Pittsburgh para continuar testificando contra su supuesto proveedor de cocaína.

Cabell pasó dos horas en el banquillo de los testigos federales en Pittsburgh testificando bajo inmunidad de enjuiciamiento sobre sus hábitos de drogas pasados, sobre los peloteros con los que compartió la cocaína y las compras que hizo al acusado Curtis Strong.

Cabell será interrogado por el abogado defensor Adam Rentrée Jr. cuando se reanuden las sesiones.

Strong, un banquetero de

Filadelfia y aficionado al beisbol, de 38 años de edad, está acusado de 16 cargos federales por supuestamente vender cocaína a jugadores de las grandes ligas de beisbol entre el 13 de Junio de 1980 y mediados de Mayo de 1984.

Cabell, que describió tres compras que le hizo a Strong en Pittsburgh en 1980 y 1984, fue el tercer jugador de las grandes ligas que testifica desde que la fiscalía abrió su caso.

El jugador de Los Reales de Kansas City, Lonnie Smith, testificó y Keith Hernández, de Los Mets de Nueva York, precedió a Cabell en el banquillo de los testigos. Entre ellos, los tres nombraron a otros 11 peloteros, incluso al retirado lanzador de Los Astros de Houston, J.R.

Richard, y al lanzador estelar de Los Cardenales de San Luis, el puertorriqueño Joaquín Andujar, como consumidores de cocaína.

Por lo menos otros siete jugadores actuales y retrados podrían aparecer antes que el Fiscal J. Alan Johnson complete su presentación frente al Juez Gustave Diamond y un jurado de nueve mujeres y tres hombres.

Johnson también ha citado a Dave Parker, de Los Rojos de Cincinnati; a Jeff Leonard, de Los Gigantes de San Francisco; a Lee Lacy, de Los Orioles de Baltimore; a Dale Berra, de Los Yanquis de Nueva York; a Al Holland, de Los Angelinos de California, y al retirado jardinero John Milner.

## VALENZUELA ENTRE LOS MEJORES PITCHERS

El "Toro" Fernando Valenzuela sigue colocado entre los mejores lanzadores de las ligas mayores. A la fecha ocupa el 60. lugar con 16 victorias y 9 derrotas. Hay 3 pitchers con 17 triunfos y sólo 2 que han sumado ya 20 y que están delante del indio de Coahuila Sonora. El zurdo todavía espera llegar a las 20 victorias, aunque el tiempo se le está limitando mucho.

Lo que sí es probable es de que los Dodgers conquisten el gallardete de la división Oeste, ya que hasta el día de ayer marchaban con una cómoda ventaja de 8 triunfos por encima de los Rojos de Cincinnati, equipo en el que Pete Rose no tardará en dar la sorpresa aventajando la legendaria marca de Ty Cobb.

De no ocurrir ningún cambio y ganar los

Dodgers se enfrentarían a los Cardenales de San Luis o los Mets de Nueva York entre quienes sin duda se decidirá la división Este. El play-off en la Liga Nacional será apinado pero todavía apostamos por el equipo de Valenzuela.

Por lo que toca a la Liga Americana en la división Oeste se perfilan los Reales de Kansas City y los Serafines de

California en la división Oeste y en la división Este los Yanquis que vuelven por sus fueros y que están ligeramente atrás de Toronto. Si tratamos de ser adivinos apostaríamos por una serie mundial entre los Yanquis que están con una impresionante racha de ganados en los últimos días y los Dodgers que pese a las altibajas tienen más empaque que sus otros contrincantes.

**SLIPPERY SOPHS**—Fullback James McGowan (left) and split end Bruce Perkins will help give the Raider offense punch this fall. McGowan was the team's best back.

Texas Tech headcoach for the football team is Jerry Moore, who has been with Tech for five years. On the other hand we have Jackie Sherrill who is the headcoach for A&M and has been there for four years.

Jerry Moore is looking to become the first coach

years one of the most heated rivalries in the Southwest Conference, the Raiders and Aggies are meeting for the 44th time. In a series which began in 1927, the Aggies lead 23-19-1 but the Raiders are on top in SWC matchups 14-10-1. Tech trails in games.

downs and rushed for another to spark the offense. Timmy Smith had his career best game, 139 yards on 19 carries. The Aggies, with QB Kevin Murray on the sidelines with an injury, were held to four field goals.

Last week the Red

taxed their endurance.

Ten months before, on Nov. 19, 1984, Mexicans woke up to the sound of explosions which wiped out the San Juan Ixhuatepec area, killing hundreds.

During the last five years, Mexicans have lived with the knowledge—made public at last—that corruption in

City, Much of the Crisis Is Still Ahead From Page 1

government has drained the country of much of its capital, leaving a legacy of inflated prices and deflated currency.

Much more than the reconstruction of the city is at stake in this crisis.

Mexicans will be looking at how government performs, and its very existence will depend on how

it conducts this task.

(Fernando Piñon, is editor of the only national Spanish-language Catholic newspaper, *El Visitante Dominical*. He is also a columnist with the *Sunday San Antonio Express-News*. Hispanic Link, Inc. Copyright 1985.

# Cañonazo Musical Llega Al Fiesta

Sab. Oct. 5

tambien Ruben Villarreal Y Sus Leones Del Norte

Boletos Adelantados En Cajilla del Fiesta KCLR Ralls Azteca Furniture 2106 Avenue Q

Por solo \$10 por persona Primeras 50 damitas reciben un boleto gratis para el baile proximo de LA SOMBRA

RAMON AYALA Y LOS BRAVOS DEL NORTE



Rinconcito En El Cielo

## Army Needs Clarinet Players

Albuquerque—Uncle Sam wants you to play the clarinet in one of his 49 active Army bands stationed in the United States and overseas. And he's got plenty of opportunities right now for qualified high school senior musicians.

According to the Army's Chief of Army bands, clarinet players make up 15 percent of each band's personnel strength and 67 percent

of those important positions are now vacant and the shortage could get worse.

Army bandmasters are concerned the shortage of clarinet players will have a detrimental effect on the performance missions of their bands.

If you're serious about your music, want travel, a real challenge and great education benefits, call your local Army recruiter soon for details.

Viene Muy Pronto! El Baile De Los Locutores De KCLR

"See me for all your family insurance needs."

Paula K. Montoya 3136 34th St. 792-6006 Bus. 794-2069 Res.



STATE FARM Like a good neighbor, State Farm is there. State Farm Insurance Companies Home Offices Bloomington, Illinois

Jimenez Bakery & Restaurant 1217 Ave. G - Lubbock

Breakfast Mon.-Fri. \$2.95

Monday: Chorizo con Huevo Tuesday: CLOSED Wednesday: Huevos a la Mexicana Thursday: Machacado con Huevo Friday: Huevos Rancheros

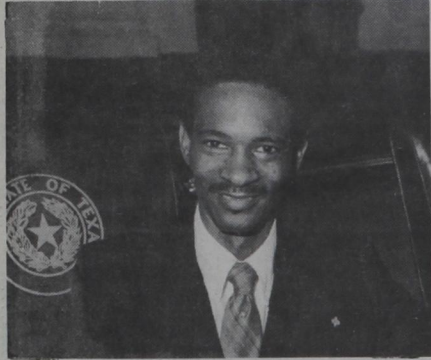
All the above include beans, flour tortillas, coffee plus a donut

Lunch Specials \$3.25 Lunch hours: 11 a.m. - 2 p.m. Breakfast hours: 7 a.m. - 11 a.m.

ORDERS TO GO: 744-2685

Tamales • Burritos

Viene Muy Pronto El Baile de Los Locutores de KCLR



### RON D. GIVENS 1984 Outstanding Young Man of America

District 83 State Representative Ron D. Givens has been selected as one of 1985's Outstanding Young Men of America. The Board of Advisors based there selection of Mr. Givens on his outstanding professional achievements, superior leadership ability and exceptional service to the community. The Chairman of the Board, Doug Blankenship stated "Mr. Givens is truly an asset to his family as well as to his community, state and nation." A biographical sketch and record of accomplishments will be published in the 1985 edition of Outstanding Young Men of America. Ron is the son of R. J. and Octavia Givens. Representative Givens stated "this accomplishment although a personal high for himself, was made possible by a combined effort of his teachers and words of encouragement rendered by the East Lubbock community. I wish to thank each of them and hope I can continue to do those things that will make the community proud of me."

### Southwestern Bell Assists Hispanic Customers

Realizing the importance of the Hispanic market in Texas, Southwestern Bell Telephone has developed a new Spanish-language customer information program called the "800 Spanish Service Bureau."

The Bureau is designed to provide Spanish-speaking customers with general information about telephone service. The bureau opened for service in Lubbock on August 1. To reach the 800 Spanish Service Bureau, customers will dial 1-800-592-7726 from anywhere in Texas. There is no charge for the call. Spanish-speaking South-

western Bell employees will handle the calls, providing information, answering questions or acting as interpreters as necessary for the customer and other telephone company employees.

"In the next 15 years, eight million more people will live in Texas -- at least 25 percent of those people will be Hispanic," said Jim Adams, president of Southwestern Bell's Telephone Division. "Programs such as the Spanish Service Bureau demonstrate our concern for Hispanic customers and help provide opportunities for us to market our goods and services to them."

### Un Rayito de Luz

Por Sofia Martinez

por Sofia Martinez

Jesus le dijo a Su Madre: "Ahi tienes a tu hijo." Y luego le dijo al discipulo: "Ahi tienes a tu Madre" (Juan 19, 26)

Todos necesitamos en la vida el carino de una madre. Pero los que mas lo necesitamos son los mas debiles, como los ninios y los ancianos.

Nace el niño incapaz de hacer nada solo, no puede hacer nada por si mismo para dar los primeros pasos en el camino de la vida, y llora pidiendo ayuda y proteccion y carino. Tiene mucha necesidad de una mano muy especial, que solamente una madre le puede dar.

Y ese niño va a comenzar muy pronto a recorrer su camino a grandes pasos. Muy prontito llegara su juventud, en seguida llegara a la edad madura, y...cuando menos lo piense se va a encontrar otra vez con la debilidad primera, porque ya va a estar hecho un viejito anciano.

Cuando ya no tenga fuerzas. Quien lo va a acariciar? Y quien le ira a secar sus lagrimas? Y quien lo ira a llenar de dulces esperanzas? Solamente una madre podria resolver ese problema del ancianito, pero...su madre...ya hace muchos años que la muerte la separo de su lado.

Por eso, Cristo, que conoce los deseos del corazon humano, porque el tiene un corazon como el de nosotros, un poco antes de morir en la cruz, nos dio a Su Santisima Madre para que sea tambien Madre de nosotros. Nos dice: "Ahi tienes a tu madre." Jesus no necesita decirnos que la cuidaramos, que la respetaramos, que la quisieramos mucho, y que la obedecieramos, porque despues de todo la unica orden que Ella nos da es "Hagan lo que Jesus les diga" Juan 2, 5b. Y aunque hay muchos motivos para querer mucho a la Madre de Jesus y Madre nuestra, el principal motivo es que...Ella nos dio a su Hijo para que nos salvara, y eso es lo mas importante que Ella hizo. Dios puso Sus ojos en Ella. Su humilde esclava, que desde que acepto ser la Madre del Hijo de Dios, todos la llamamos "bendita" "Dichosa" o "Muy favorecida". (Luc. 1, 46-55) Y como Madre de Dios Hijo y Madre Nuestra la saludamos asi: Dios te salva Maria llena de Gracia, el Señor es contigo, bendita tu entre las mujeres y bendito el fruto de tu vientre, Jesus. Santa Maria madre de Dios. Ruega por nosotros pecadores, ahora, y en la hora de nuestra muerte. Amen.

### El Nuevo James Watt!

Por Raúl Yzaguirre

¡Ya lo hizo de nuevo! Nombrao a opositores de la involucración federal en la enseñanza para "ayudar" a poner en práctica un programa federal de enseñanza a fin de brindar igualdad en las oportunidades educativas. David Broder sugirió, en un editorial reciente del Washington Post, que el Secretario de Instrucción Pública de los Estados Unidos, William Bennett, es el nuevo James Watt de la administración de Reagan. Después de reparar los nombramientos recientes del Secretario para el Consejo Nacional Asesor y Coordinador sobre la Enseñanza Bilingüe (siglas en inglés NACCBE) y sus comentarios y designaciones durante los últimos meses, sólo puede llegar a la conclusión de que él bien puede serlo.

Los comentarios improvisados de Bennett sobre los asuntos de la enseñanza revelan un desdén asombroso para la enseñanza de los niños que tienen necesidades especiales. El Secretario ha sugerido que no se necesita un programa federal para combatir el analfabetismo, propugnando en vez de eso que los padres analfabetos pasen más tiempo leyéndoles a sus hijos. Ha sugerido cínicamente que los alumnos debieran de ser capaces de enfrentarse a las rebajas federales en la ayuda a los estudiantes, "desposeyéndose" de sus equipos estereofónicos y dejando de tomar vacaciones en la playa. Más recientemente, él ha sugerido que los distritos escolares no tienen por qué obedecer una decisión del Tribunal Supremo que trata de la separación entre la Iglesia y el estado.

Un ejemplo clásico de la tendencia de Bennett hacia el "wattismo" fué su tentativa, en esta primavera, de nombrar a dos asesores de alto nivel en materia de cursos de acción con inclinaciones ideológicas extravagantes y extremadas. Uno de éstos alegó que los niños impedidos son responsables de sus dificultades y que el gobierno federal no debiera de involucrarse en la presentación de servicios de enseñanza a dichos niños. El otro designado por Bennett se había labrado una carrera tratando de abolir al Departamento Federal de Instrucción Pública. En Congreso, en su sensatez, obstaculizó eficazmente la contratación de estos dos individuos, amenazando con retener los fondos destinados a pagar sus sueldos.

Aparentemente poco impresionado por la oposición del Congreso al nombramiento de extremistas a plazas de cursos de acción y asesoramiento dentro de su Departamento, Bennett ha vuelto a nombrar a varias personas con tendencias ideológicas precizadas. Esta vez, el blanco de la actividad política de Bennett es el programa de enseñanza bilingüe. Varios de los designados por Bennett al Consejo Asesor de la Enseñanza Bilingüe tienen un programa de trabajo manifestado públicamente, en el sentido de desmantelar la Ley de Enseñanza Bilingüe federal y poner fin a la involucración federal en el fomento de servicios apropiados de enseñanza para niños que tienen una habilidad limitada en inglés. Estos nombramientos siguen una tendencia perturbadora, que se hace evidente en otras partes de la administración de Reagan, de poner a la zorra a cargo del gallinero.

Cuando la noción de estos

nombramientos se supo primeramente en este primavera, el Consejo Nacional de La Raza y varias otras organizaciones interesadas le escribieron al Secretario Bennett, pidiéndole que reconsiderara su decisión aparente de volver a nombrar a tres miembros del Consejo Asesor. Estos tres miembros - Anthony Torres, Howard Hurwitz y Robert Rossier - se habían distinguido durante su permanencia anterior defendiendo públicamente la abolición del programa que se suponía que ellos tenían que ayudar a llevar a la práctica.

El Dr. Hurwitz fué el autor primordial del informe del Consejo Asesor de la Enseñanza Bilingüe del año pasado, que - contrario al testimonio presentado ante el mismo en las audiencias públicas - recomendaba que se disminuyeran los fondos para prestar servicios a los niños con habilidad limitada en el conocimiento del inglés, pero que se aumentarían los fondos para dietas del Consejo Asesor. Aunque el Dr. Horwitz propugna la disminución de todos los programas federales de enseñanza y el desmantelamiento del Departamento de Instrucción Pública, no se opone a recibir dinero del Departamento por su "asesoramiento". Como declaró él en un artículo que publicó un periódico en Mayo: "Es difícil renunciar a un empleo tan sensible. Hasta recibí una pequeña asignación diaria del Departamento de Instrucción Pública en mi calidad de asesor sobre enseñanza bilingüe. Aconsejo que el programa sea abolido." Puesto que ya hemos tenido el beneficio del asesoramiento del Dr. Hurwitz sobre la enseñanza bilingüe, no veo la necesidad de desperdiciar el dinero de los contribuyentes pagándole una asignación diaria para que lo repita otro año.

Aún más molesto que el desacuerdo del Dr. Hurwitz con el papel federal en la enseñanza, es su desdén aparente hacia todo nuestro sistema de gobierno. El registro público de una de las reuniones del Consejo Asesor, el año pasado, muestra al Dr. Hurwitz "aconsejando" que "la mejor forma de gobierno que debiéramos usar es una dictadura benévola."

El Sr. Rossier comparte la oposición del Dr. Hurwitz a la enseñanza bilingüe y a la involucración federal en este campo, pero sus comentarios públicos han ido más allá del desacuerdo entre colegas y tienen un tono anti-hispano decidido. Rossier, que se ha referido a la enseñanza bilingüe como un "nuevo baile latino bullicioso", también ha acusado a los funcionarios electos hispanos de tratar premeditadamente de evitar que los hispanos aprendan inglés, al fomentar la enseñanza bilingüe. Según el Sr. Rossier, "al político étnico no le importa, en muchos casos, el que la enseñanza bilingüe sea un método válido de enseñar el inglés. En verdad, puede ser ventajoso políticamente para él si los inmigrantes continúan descansando en su idioma original, en vez de perfeccionar su conocimiento del inglés. En verdad, puede ser ventajoso políticamente para él si los inmigrantes continúan descansando en su idioma original, en vez de perfeccionar su conocimiento del inglés; este dependencia del idioma original tiende a aislar al grupo y a hacerlo más manipulable." No es de extrañar que la Asociación Nacional de

Funcionarios Latinos Electos acusara a Rossier de insultar a la comunidad Latina y pidiera su despido.

La persona seleccionada para la presidencia del Consejo Asesor Nacional por el Sr. Bennett - el Sr. Anthony Torres - ha declarado también públicamente su oposición a la Ley Federal de la Enseñanza Bilingüe y ha anunciado su intención de desmantelar al programa. Aún más dificultoso que el desdén del Sr. Torres por la enseñanza bilingüe es el hecho de que él aparentemente cree que los funcionarios públicos no tienen que atenerse a la ley federal. El año pasado, mientras proporcionaba "asesoramiento" sobre la puesta en práctica de la Ley de la Enseñanza Bilingüe, el Sr. Torres propugnó que el Consejo empleara su teoría de "Oh, Dios mío." Voy a usar sus propias palabras para describir esta comprensión extravagante de la obligación de un funcionario escolar para cumplir con la ley del país establecida debidamente: "En Illinois se me conoce por la teoría de la administración de Torres de 'Oh, Dios mío', y voy a emplearla allá. Dicha teoría de 'Oh, Dios mío' significa que administro mi distrito del modo que creo que debe administrarse, sin preocuparme por las reglas o los reglamentos de nadie, hasta que alguien llega, golpea mi escritorio y dice: '¿Se de Ud. cuenta de que lo que está haciendo es ilegal?' Y entonces digo: '¡Oh, Dios mío!' La creencia del Sr. Torres de que debe pasarse por alto a las leyes federales, se extiende también, aparentemente, a los contratos de los maestros negociados localmente, porque en la misma reunión él habló con orgullo de haber despedido a un director de escuela por dejar de infringir las disposiciones de un contrato local con los maestros.

No creo que el Congreso, el Presidente o el público queden bien servidos por la clase de "asesoramiento" que proporcionan estos individuos. No espero que todas las personas nombradas para formar parte del Consejo Asesor y Coordinador Nacional sobre la Enseñanza Bilingüe (NACCBE) estarán de acuerdo con nuestra creencia de que la enseñanza bilingüe ofrece, por lo general, a los niños que tienen un conocimiento limitado del inglés la mejor oportunidad para aprender. Sin embargo, si espero que todas las personas designadas para ser miembros de ese Consejo debieran de esforzarse por cumplir la encomienda del Consejo, que es la de asesorar al Congreso, al Presidente y al Secretario de Instrucción Pública sobre la mejor forma de llevar a la práctica la Ley de la Enseñanza Bilingüe. No espero que desdeñen la intención del Congreso y desobedezcan a la Ley Federal. Aunque el Dr. Hurwitz pueda estar a favor de una dictadura benévola, el hecho es que vivimos en una democracia constitucional; no es el papel de un pequeño grupo de personas designadas el de trastornar la voluntad del pueblo, según la hayan manifestado las acciones de sus representantes electos. En verdad, no quiero que mis dólares de impuestos vayan a apoyar a la clase de "asesoramiento" extremista que estos caballeros han proporcionado. Ellos no son aptos para prestar servicios en el Consejo Asesor. El Secretario Bennett ha puesto en tela de juicio su propia aptitud para prestar sus servicios, al designarlos.

(Raúl Yzaguirre es el presidente del Consejo Nacional de La Raza, en Washington, D.C.) Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc., en 1985.

### Country For The 80's



If we catch you listening at home or at work we'll pay you \$100.00 every time. Call 763-0802 and let us know where we can catch you. (The secret to winning is leaving your radio on KLLL, 96.3 FM all the time)

Gane \$100.00

Si lo encontramos escuchando en casa o en el trabajo nosotros le pagamos a usted \$100.00 cada vez. Llame 763-0802 y dejemos saber donde lo podemos encontrar a Ud. (El secreto en ganando es dejando su radio en KLLL, 96.3 FM todo el tiempo).

### SUPER 906 Ave J

Carburetor Over-Haul, Generator Service, Starter Repair, Tune-Ups, Air Condition Work, Brake and Complete Motor Work

### Auto Repair

Owner and Manager  
Eloy De La Rosa

Phone 747-0186

Complete Brake Job \$79.00  
Parts & Labor  
Most Cars & Light Trucks  
We Turn Brake Drums & Disc Brake Rotors



SPS  
SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY

### MONTALONGO'S

RESTAURANT AND TORTILLA FACTORY  
SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS

- \* BURRITOS
- \* CHALUPAS
- \* ENCHILADAS
- \* MENUDO
- \* TAMALES
- \* TACOS
- \* COMBINATION PLATES
- \* BARBACOA

TORTILLAS DE MAIZ Y HARINA

OPEN 8 AM - 8 PM  
CLOSED WED.

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS  
762-3068

3021 CLOVIS RD

### 2nd Place Winners of 6th Annual Menudazo

### North Side Drive In

405 N. University - Lubbock

-OPEN-OPEN-OPEN-OPEN-OPEN-

Monday-Thursday: 7:00 a.m. - 4:00 p.m.

Friday-Saturday: 6:00 a.m. - 3:00 a.m.

Specializing In Homemade Mexican Food

FREE DELIVERY-CALL TODAY

763-8808

Manager-Yolanda Torres

Owner-Mr. & Mrs. Joe Torres

# Querido Dr. Cariño

Dirija su correspondencia postal a el siguiente domicilio:

Dr. Cariño  
P.O. Box 11250  
Lubbock, Texas 79408

Todas las cartas son publicadas gratuitamente y todo material recibido, pasará a ser propiedad exclusiva de este periodico. Por lo mismo, absténgase de enviar fotos, o otros articulos de valor personal o monetario. Su identidad y la de sus relaciones indicadas en su correspondencia, permanecerán totalmente confidenciales.

### TRADUCIDO DEL INGLES

Querido Dr. Cariño:

Le escribo esta carta para saludarle y decirle que me gusta mucho su columna. Esta es la primera carta que le escribo. le escribo en ingles, porque no sé escribir en Español. Solo puedo leerlo un poco. Casi siempre me ayuda a leerlo una amiga mia, que vive junto conmigo.

Doctor, yo no creo que tengo algun problema. Lo que necesito, es un consejo suyo. Yo tengo 17 años, (apenas lo cumplí en Septiembre). Aquí le mando una foto mia. La tomé en mi apartamento. La chica que está conmigo es la que vive junto conmigo. Espero que no se vaya Ud. a asustar por mi poca ropa. Un poco antes, acababa de recibir una "visita de negocio." Si. Soy prostituta. Pero, soy profesional. Mas bien, podia decir que soy una "mujer de negocios."

Yo me fui de mi casa desde que tenia 13 años. Cuando yo tenia 10 años, mi padrastro abusó de mi sexualmente. Cuando mi madre no quiso oirme y permitió todo lo que mi padrastro me hacia, me robé el dinero suficiente para tomar el autobus desde Monahans hasta Lubbock, donde tenia una Tia. Bueno, para no hacer largo el cuento, solo le voy a decir que me pasó lo mismo con el esposo de mi Tia. Pero a éste, le robé la billetera con dinero y rente mi primer apartamento. Desde entonces, vivo de mi cuerpo. ¿Para que lo voy a negar? Si tanto les gusto a los hombres, pues que me paguen.

Desde entonces, vivo muy feliz y no tengo problemas de dinero. Tengo mis clientes de regla, pero de vez en cuando acepto clientes nuevos. Me gusta la variedad. Mis mejores clientes son abogados, algunos oficiales publicos, dos jueces, varios hombres grandes de negocios (ricos) y algunos policias. Es por eso que nunca he pisado la carcel, aunque estos saben que soy menor de edad. A mi amiga (la que esta conmigo en el retrato) le gusta el pago, pero no le gusta muy bien el trabajo. Es muy

disgustada.

Bueno, pues por eso es que le digo que no tengo ningun problema. Ahora, le digo a Ud. Todo esto, porque yo no tuve quien me diera ningun consejo. Cuando necesito de alguien que me ayude a decidir algun asunto, no tengo a nadie. No le tengo confianza a nadie. Todos tratan de explotarme en alguna forma. Me dicen que son amigos, pero siempre tienen su interés en mí, o en algo de lo mio. Mi amiga es la unica que es sincera conmigo, pero, esta muy joven y muy ignorante. Yo tengo que dirigirla en todo.

Quisiera seguir diciendole mas, pero prefiero decirselo en persona. ¿Ud. cree que pueda hacerme uan entrevista personal? Yo le puedo pagar muy bien. Le prometo que me portaré bien con Usted. Wuiero que me ayude a resolver algunas cosas que tengo pensado hacer, pero estoy indecisa. Por favor me contesta.

Firma: Una Fiel Lectora  
P.S. Puede guardar este retrato. Si Ud. quiere, le puedo mandar otros. Reciba saludos de mi amiga. Dice que ella es una admiradora suya.

Querida Lectora:

Me agradó mucho su foto. Es Ud. demasiado joven, pero su amiga, es aun más. No créo que pása de unos 14 años.

Siento mucho desilucionarla, pero (como ya le hé dicho en muchas ocasiones) no acostumbro hacer 'entrevistas personales'.

Sin embargo, le enviaré una extensa carta con mi respuesta a su petición, al domicilio que me indica Ud. en el retuo de la suya.

Para evitar posibles líos, le regrésó su fotografia. No quiero involucrarme en sus ilicitos asuntos — en ninguna forma. Gracias por su oferta. Saludele a la niña (su amiga) por mi.

P.S. Lo demás que debo decirle, se lo envío por carta. No créo que sea de aprobación editorial.

**Image Styling & Barber Shop**  
Open Tues.-Fri. 8:30-7:00 p.m. Saturday 8 am - to 5 p.m.  
Income Tax Service  
217-B N. University  
744-8271  
Lubbock, Texas  
Owner  
Rufus Rodriguez

**Se Renta Recamara**  
Individual con facilidades de cosina, cuarto de television con cable, baño y sala, para persona soltera (mujer u hombre) \$150.00 por mes - no se pagan otros gastos. Para más información llame: Día o Noche 763-7086.

Win With  
**EL EDITOR**

you want it...  
you've got it...

IN THE CLASSIFIED

**Male or Feale— Video Operator/ Master switcher. Night and week-end shift. Prior television or radio experience. FCC license perferred Contact KCBBD TV Channel 11 744-1414 Equal Opportunity Employer**

**Female Wanted— Auto Sales, must speak spanish. Hispanic Motors 744-6116.**

# CLASSIFIED

**LUBBOCK GENERAL HOSPITAL**  
For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital.  
Call 743-3352  
Equal Opportunity Employer

Temporarily Unemployed: Will do small home repairs, carpentry, plumbing, painting, fences and etc. Will also do yard work and light hauling-Reasonable prices-for more information call Manuel Aguilar, Jr., 762-2682

**19th Street Barber Shop**  
Open Under New Management  
1928 19th Street  
747-8788  
Back To School Special  
PERMS—\$20.00  
(Regular \$35.00)  
Alicia Martinez—JoAnn Rivera Enriquez

**Tampico Restaurant**  
2831 Clovis Rd. Ph 744-0688  
Open Sun-Thur 7 am to 4 pm  
Friday & Saturday 7 am-8 pm  
Comidas Mexicanas y Americanas  
Especiales Todos Los Dias  
Pase Y Visite a la Sra. Juanita Flores

**Housing Assistance**  
(Section 8)  
The Housing Authority of the City of Lubbock is taking applications for the Section 8 Housing Assistance Program. You may apply at 515 North Zenith, Monday thru Friday, 8:00 a.m. to 4:30 p.m. You must apply in person.  
Equal Opportunity Housing

**NEED HOUSING?**  
The Housing Authority of the City of Lubbock is encouraging applications from low and moderate income families in need of decent, safe, and sanitary housing.  
You may apply at the following locations Monday thru Friday from 8:00 a.m. to 4:30 p.m.:  
Green-Fair Manor-2807 Weber Dr.  
Hubhomes—323 Ave. F.  
Apts. 96 West — 2410 Frankford Ave.  
Central Management Office- 515 N. Zenith  
You must apply in person  
Equal Opportunity Housing

**Texas Schools**  
LEARN A SKILL  
Dedicated To Excellence In Vocational Training  
Welding - Automotive Mechanics  
Auto Body Repair  
Refrigeration - Heating  
Air Conditioning  
Approved For Veterans Training  
Texas Schools Inc  
**ELIGIBLE INSTITUTION UNDER FEDERAL TUITION ASSISTANCE PROGRAMS.**  
1312 35th Street **744-7194**

**PINKERTON'S GARAGE**  
AUTOMOTIVE SERVICE  
•Wrecker Service•State Inspections  
•Tune-Ups•Overhauls•Transmission Work•Air Conditioning•General Mechanic Work  
319 Ave. H Ph. 765-9719  
8 am-6 pm Closed  
Mon.-Fri. Sat. & Sun.  
Rick Pinkerton-Owner  
Frank Picon-Manager

**Viene Muy Pronto El Baile de Los Locutores de KCLR**



**El Mejor**

**Menudo de todo el Oeste de Tejas**

**Lo Encuentra En Montelongo's Restaurant**

**Menudazo Winners 1985**  
3021 Clovis Rd.—762-3068—Lubbock

763-3841 puts you in the Classifieds

**ATENCIÓN ATENCIÓN**

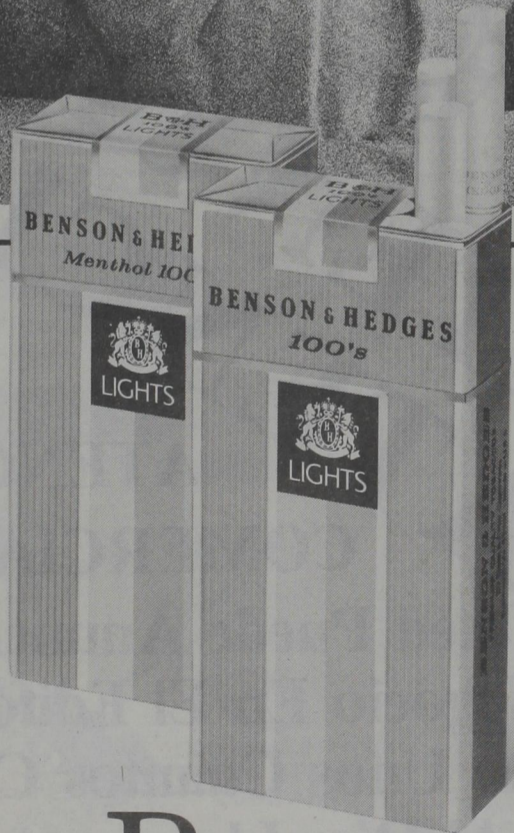
**ATENCIÓN COMERCIANTE**

**Usted Puede Anunciar Su Negocio En El Editor Por Solo Unos Cuantos Centavos Al Dia. Llamenos Hoy EL EDITOR**

**(806) 763-3841-Lubbock**  
**(915) 337-7369-Odessa**  
**P.O. Box 11250**  
**Lubbock, 79408**

Él disfruta  
la emoción  
del juego.

Ella disfruta  
el juego de las  
emociones.



*P*ero hay  
un gusto que sí  
comparten.

**Benson & Hedges**  
El favorito 100 de América.

Advertencia: El Cirujano General Ha Determinado  
Que Fumar Cigarrillos Es Peligroso Para Su Salud.

10 mg "tar," 0.7 mg nicotine av. per cigarette, FTC Report Feb '85.

© Philip Morris Inc. 1985